

«Толковый словарь русского языка» Д. Н. Ушакова, «Словарь современного русского литературного языка» (1950–1965 гг.) и «Оксфордский словарь английского языка».

Из «Мифологического словаря» Е. М. Мелетинского было отобрано 944 единицы. Из них соответствие нашли: 80 – в словаре В. И. Даля, 87 – в словаре С. И. Ожегова, 108 – в словаре Д. Н. Ушакова, 152 – в словаре современного русского литературного языка и 201 – в Оксфордском словаре английского языка.

Среди мифологических единиц наиболее часто встречаются имена богов и имена людей (96 %), названия и имена животных (3 %), топонимы, фитонимы, названия предметов, названия народов и названия событий (менее 1 %). Из них 21 % можно найти в толковых словарях. Названия животных (*Цербер, Пегас, Арион*), мест (*Олимп, Тевмесская пещера, Лета*), растений (*мандрагора моли*), предметов (*палладий, тирс, эгида*) и народов (*гипербореи, пигмеи, амазонки*) в процентном отношении занимают гораздо большее место среди дефиниций мифонимов в толковых словарях, нежели в мифологических.

В современном языке имена богов чаще всего используются для художественного обозначения каких-либо понятий (*Аврора – заря, Фемиды – правосудие, Морфей – сон*). Имена собственные трансформировались в имена нарицательные (*геркулес* (о сильном человеке), *аполлон* (о красивом мужчине)) и прилагательные (*прокрустов* (о насильственном исправлении), *авгиев* (об очень загрязненных местах)). Часть имен стала названиями небесных объектов (*Венера, Плеяды, Кассиопея*), фитонимами (*нарцисс, пион, агава*), названиями химических элементов (*уран, плутоний, гелий*), эпонимами (*Азия, Ливия, Европа*). Мифонимы, обозначающие названия предметов, событий и большинства животных сохранили свои значения (*амброзия, Троянская война, дракон*). Имена наиболее значимых богов обычно используются в своем прямом значении (*Зевс, Посейдон, Аид*), но в толковых словарях, исключая английские, их дефиниции не даются. Некоторые мифонимы даны в словарях в качестве составной части фразеологизма (*нить Ариадны, между Сциллой и Харибдой, гордиев узел*).

Таким образом, языковые картины мира отличаются у людей различных эпох и различных культур, поскольку их представления о мире отражаются в языке сквозь призму полученных знаний и национальных особенностей мировосприятия.

Е. Сташевская

ОСОБЕННОСТИ ПОПОЛНЕНИЯ ЛЕКСИКИ КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ (на материале русского и английского языков)

Работа посвящена активно развивающейся подсистеме языка – компьютерному сленгу. Словарный состав языка в ней рассматривается как открытая система единиц языка. Так как именно лексический уровень

отражает изменения, происходящие в языковой картине мира. Соответственно, чем быстрее развивается сфера компьютерных технологий, тем чаще необходимо обновлять и систематизировать возникающие лексические единицы.

Материалом исследования послужила выборка лексем компьютерного сленга с тематических онлайн – ресурсов и словарей (Н. В. Дубенюка, J. Kittell). Целью исследования стало изучение и систематизация особенностей пополнения лексики компьютерного сленга в русском и английском языках. Результаты исследования можно применять на практике для упрощения процесса адаптации любого пользователя в кругах IT-специалистов и геймеров.

Компьютерный сленг – это разговорный вариант литературной речи, который используется для придания эмоционально-экспрессивной окраски и создания атмосферы особого закрытого сообщества. Изучение компьютерного сленга не стоит ограничивать только лингвистическим анализом. Оно также должно включать исследование психологических и социальных особенностей.

Согласно теоретической основе исследования была произведена выборка лексических единиц из источников на русском и английском языках.

В процессе отбора материала были обнаружены лексемы, ранее не зафиксированные в словарях, их значение устанавливалось с помощью самих носителей сленга: *Рекс – Reactive X*, платформа на базе фреймворка Реакт.

К отобранному количеству единиц компьютерного сленга русского языка была применена классификация, с помощью которой удалось установить происхождение лексем и разделить их на подгруппы: единицы, образованные путем калькирования, единицы образованные путем полукальки, единицы компьютерного сленга, образованные с помощью фонетической мимикрии, и единицы, образованные с помощью перевода.

Лексические единицы компьютерного сленга английского языка также были разделены на подгруппы: единицы компьютерного сленга, образованные с помощью метафоры, единицы, образованные путем звукоподражания, единицы, образованные словосложением, с помощью аббревиации и заимствования. Для дальнейшего сопоставления и выявления особенностей образования в английском и русском языках был проведен статистический анализ.

После сопоставления полученных данных были выявлены следующие особенности. В русском языке преобладают 2 способа пополнения компьютерного сленга (калькирование и полукалька): демо (demo) – предварительная версия продукта; деплоить (to deploy) – запуск приложения на новой модели компьютера или на новой его версии.

В английском языке лексика пополняется с помощью словообразовательных приемов: Cough and die – «чихнул и помер»: аварийное завершение работы. В данном случае английский язык является языком-

донором, а русский – реципиентом, так как большинство лексических единиц компьютерного сленга не имеют русских аналогов и практически не адаптируются к правилам русского языка.

На основании материала исследования был составлен словарь актуальных лексических единиц компьютерного сленга. Было доказано, что словари компьютерного сленга нуждаются в постоянном обновлении и замене устаревших слов.

О. Томилова

КИТАЙСКИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ

Внимание современных ученых приковано к когнитивной лингвистике. Одним из интереснейших явлений, рассматриваемых когнитивной лингвистикой, являются прецедентные имена (ПИ). Изучением прецедентного имени занимались Д. Б. Гудков, И. В. Захаренко, В. В. Красных. Специфике ПИ в китайском языке посвящены работы Н. Н. Воропаева, В. А. Ленинцевой и Т. Н. Бурукиной. Специфика нашей работы – в том, чтобы рассмотреть ПИ, принадлежащие китайской культуре, с точки зрения их использования в англоязычном интернет-дискурсе.

Анализ материала исследования показал, что в англоязычном интернет-пространстве наиболее часто употребляются 8 китайских прецедентных имен. Это обозначения как лиц, так и объектов окружающей действительности. Из них наиболее релевантными оказались все же наименования лиц — имена актеров: *Брюс Ли* (24,21 %) и *Джеки Чан* (23,16 %). Неудивительно, что данные ПИ используются для характеристики других представителей киноиндустрии. Более оригинальные примеры использования включают сравнение борьбы с проблемой в компьютерной программе и звука ударов по клавиатуре с фильмами Джеки Чана. В похожем значении используется ПИ *Брюс Ли* для описания борьбы лимфоцитов в крови с инфекциями. В примерах со сравнительными оборотами ПИ максимально приближено к имени собственному. Роль таких конструкций заключается в том, чтобы отделить ПИ от имени собственного и придать образность речи.

Инь и ян (17,89 %), *Дзен* (14,74 %), *Конфуций* (10,55 %) используются менее широко. ПИ *Инь и Ян* употребляются, чтобы подчеркнуть различия между людьми, для обозначения разных сторон одного явления, при описании противоположностей, которые идеально сочетаются вместе. ПИ *Дзен* часто используется как прилагательное в значении ‘спокойный, умиротворенный’. В одном из примеров *Дзен* употребляется в качестве глагола в значении ‘расслабиться’ «zen out». ПИ *Конфуций* применяется по отношению к мудрому человеку, учителю, иногда при обращении с ироничным оттенком.